

The Enabling Touch 雕塑之手



<p>I dreamed I stood in a studio and watched two sculptors there. The clay they used was a young child's mind and fashioned it with care.</p> <p>One was a teacher - the tools she used were books, music and art. The other, a parent, worked with a guiding band and a gentle loving heart.</p>	<p>我梦见, 身处一间雕塑室, 注视着两位雕塑家。 他们所用的泥, 是一个小孩的心灵, 得小心翼翼地打造。</p> <p>一位是老师, 所用的工具 是书本、音乐和美术。 另一位是家长, 运用引导的尺度, 和温柔的爱。</p>
---	---

<p>Day after day, the teacher toiled with a touch that was deft and sure.</p> <p>While the parent stood alongside and polished an' smoothed it o'er.</p> <p>And when their task was done, they were proud of what they had wrought, for the things they had moulded into the child could neither be sold nor bought.</p> <p>And each agreed that they would have failed if each had worked alone.</p> <p>For behind the parent stood the school, and behind the teacher the home.</p>	<p>一日复一日，纯熟而自信， 老师辛勤地雕塑。</p> <p>随侧的是家长， 不停地擦亮磨滑。</p> <p>当作品完成后， 他们引以为荣， 因为灌输给小孩的 都是非卖品。</p> <p>彼此一致认为， 各自为政将导致失败。</p> <p>因为家长的背后是学校， 老师的依靠是家庭。</p>
---	---

马来西亚沙迪亚赛理事会

原著：Radio Sai Listeners' Journal, Vol 1, Issue 2, Sept 2003

译：中文组